

F. 82 — 1238

16 JUIN 1982. — Décret relatif aux conséquences du renouvellement du Conseil Régional Wallon sur les projets et propositions de décret pendants devant ce Conseil (1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. En cas de renouvellement du Conseil Régional Wallon, les projets et propositions de décret qui ont été introduits devant le Conseil et n'ont pas encore été adoptés par lui sont considérés comme nuls et nonavenus.

Art. 2. Le Conseil peut, à la demande d'un auteur, si aucun des co-signataires n'y fait obstacle, se saisir à nouveau d'une ou de plusieurs des propositions visées à l'article 1er qui ont été prises en considération lors de la législature précédente. Le Conseil peut, à la demande de l'Exécutif, se saisir à nouveau d'un ou de plusieurs des projets visés à l'article 1er.

Art. 3. Les membres du Conseil introduisent leur demande auprès du Président dans les quarante jours qui suivent la constitution du Conseil.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 16 juin 1982.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne,
chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,

A. DAMSEAUX

Le Ministre de l'Economie Wallonne,

J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne
pour le Budget et l'Energie,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles
et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire
et de la Forêt pour la Région Wallonne,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau,
l'Environnement et la Vie Rurale,

V. FEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour
le Logement et l'Informatique,

A. BERTOUELLE

(1) Session 1981-1982.

Documents du Conseil 27 (1981-1982), n° 1 et 2.

Compte-rendu intégral. — Séance du 16 juin 1982. — Rapport oral. — Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG

D. 82 — 1238

16. JUNI 1982. — Dekret über die Folgen der Erneuerung der Wallonischen Regionalrates für die Schwebenden Dekretsentwürfe und -vorschläge, die diesem Rat vorliegen (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes verabschiedet und Wir, die Exekutive, Sanktionieren es :

Artikel 1. Wenn der Wallonischen Regionalrat erneuert wird, werden die Dekretsentwürfe und -vorschläge, die dem Rat vorgelegt, aber noch nicht von ihm verabschiedet worden sind, für null und nichtig angesehen.

Art. 2. Auf Antrag eines Verfassers und wenn sich keiner der Mitunterzeichner dagegen widersetzt, kann sich der Rat erneut mit einem oder mehreren der in Artikel 1 erwähnten Vorschläge befassen, die in der voraufgehenden Legislaturperiode berücksichtigt worden sind.

Auf Antrag der Exekutive kann sich der Rat erneut mit einem oder mehreren der in Artikel 1 erwähnten Entwürfe befassen.

Art. 3. Die Ratsmitglieder reichen ihren Antrag beim Vorsitzenden ein und zwar binnen vierzig Tagen nach der Einsetzung des Rates.

Verkünden dieses Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht werde.

Erlassen zu Brüssel, am 16. Juni 1982.

Der Minister-Vorsitzender der Wallonischen Region,
der mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen
beauftragt ist,

A. DAMSEUR

Der Minister der Wallonischen Wirtschaft,

J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region für den
Haushalt und die Energie,

Ph. BUSQUIN

Der Minister der neuen Technologien und der K.M.B., der
Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,

M. WATHELET

Der Minister der Wallonischen Region für das Wasser,
die Umwelt und das ländliche Leben,

V. FEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für das Wohnungswesen
und die Datenverarbeitung,

A. BERTOUILLE

(1) Sitzungsperiode 1981-1982.

Unterlagen des Rates 27 (1981-1982) Nr. 1 und 2.

Ausführlicher Bericht. — Sitzung vom 16. Juni 1982. — Mündlicher Bericht. — Diskussion. — Abstimmung.

VERTALING

N. 82 — 1236

16 JUNI 1982. — Dekreet betreffende de gevolgen van de vernieuwing van de Waalse Gewestraad op de bij die Raad aanhangige ontwerpen en voorstellen van dekreet (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In geval van vernieuwing van de Waalse Gewestraad worden de ontwerpen en voorstellen van dekreet die aan de Raad zijn voorgelegd en die door hem nog niet aangenomen zijn van nul en gener waarde beschouwd.

Art. 2. Op verzoek van een auteur kunnen, indien geen van de medeondertekenaars zich daartegen verzet, een of meer van de in artikel 1 bedoelde voorstellen die tijdens de vorige legislatuurperiode in aanmerking zijn genomen, bij de Raad opnieuw aanhangig worden gemaakt.

Op verzoek van de Executieve, kunnen een of meer van de in artikel 1 bedoelde ontwerpen bij de Raad opnieuw aanhangig worden gemaakt.

Art. 3. De leden van de Raad dienen hun verzoek in bij de Voorzitter binnen de veertig dagen die volgen op de samenstelling van de Raad.

Kondigen dit dekreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 16 juni 1982.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,
belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,

A. DAMSEAUX

De Minister van de Waalse Economie,

J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest
voor de Begroting en de Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s,
de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water,
het Leefmilieu en het Landleven,

V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting
en de Informatica,

A. BERTOUILLE

(1) Zitting 1981-1982.

Bescheiden van de Raad 27 (1981-1982) nr. 1 en 2.

Integraal verslag. — Vergadering van 16 juni 1982. — Mondeling verslag. — Bespreking. — Stemming.